

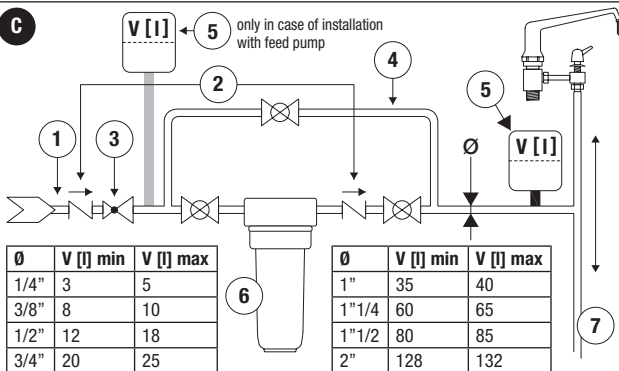
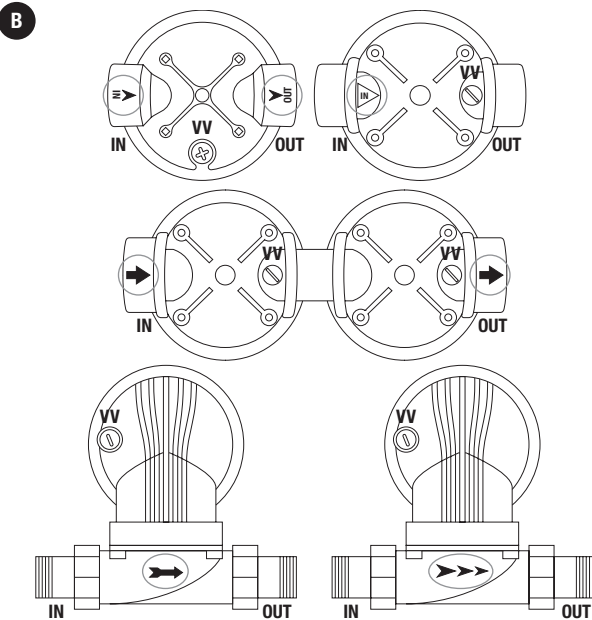
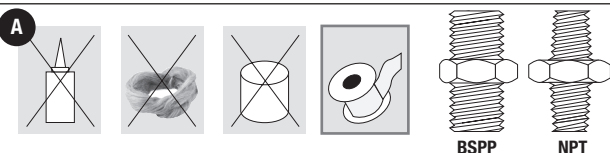


ATLAS FILTRI®

improving water

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE

- | | | |
|--------------|----------------|-------------------|
| 1. ITALIANO | 10. EESTI | 19. SLOVENŠČINA |
| 2. ENGLISH | 11. SUOMI | 20. HRVATSKI |
| 3. FRANÇAIS | 12. SVENSKA | 21. ROMÂNĂ |
| 4. DEUTSCH | 13. NORSK | 22. TÜRKÇE |
| 5. ESPAÑOL | 14. NEDERLANDS | 23. SRPSKI |
| 6. PORTUGUES | 15. POLSKI | 24. РУССКИЙ |
| 7. ΕΛΛΗΝΙΚΑ | 16. ČESKY | 25. УКРАЇНСЬКА |
| 8. LIETUVIŲ | 17. SLOVENSKY | 26. الْعَرَبِيَّة |
| 9. LATVIJAS | 18. MAGYAR | 27. 中文 |



ATLAS FILTRI S.r.l.

Headquarter: via Pierobon 32 - Production site: via del Santo, 227
35010 LIMENA (Padova) - ITALY - Tel. +39.049.769055 - Fax +39.049.769994
www.atlasfiltri.com

COMPANY WITH
MANAGEMENT SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
ISO 9001 • ISO 14001
ISO 45001



Уважаемый Клиент, благодарим за выбор данного изделия компании Atlas Filtri, изготовленного в Италии.

Общие указания по эксплуатации

- Используйте только для фильтрации воды со значением pH от 6,5 до 9,5. Если вода обладает значением pH ниже или выше указанных пределов, используйте только корпуса с маркировкой PP (чистый полипропилен). - В случае фильтрации питьевой воды, не используйте небезопасную воду или воду неизвестного качества без предварительной адекватной дезинфекции до или после фильтрации. - Храните в защищенном от света месте, установка в месте, куда попадают прямые солнечные лучи, допускается только для моделей с матовым стаканом и с маркировкой AB или BW. - Необходима защита от обратного потока в систему водоснабжения с помощью невозвратного клапана. - Если давление превышает рабочее давление, указанное на наклейке установки, необходимо использовать защиту в виде редуктора давления. - Необходима защита от гидравлического удара с помощью устройства для гашения гидравлического удара (расширительного бака). См. схему установки для применимых устройств. В случае установки в системы с насосной подачей и, в частности в системы, оснащенные реле давления и потока, перед фильтром необходимо установить дополнительный расширительный бак для защиты от возможных/непрерывных пиков давления (см. рисунок С). - Не устанавливайте вблизи от электроприборов. **ВНИМАНИЕ:** - Соблюдайте рабочие параметры, приведенные на стикере, прикрепленном к изделию. - Если стикер испорчен, поврежден, не читаем или отсутствует, не устанавливайте изделие и обратитесь к своему дилеру Atlas Filtri.

Руководство по установке

ВНИМАНИЕ: - Перед установкой тщательно смажьте уплотнительное кольцо, расположенное в верхней части чаши. Обратитесь к своему поставщику для заказа оригинальной смазки LubriKit. - Перед установкой проверьте соответствие водопроводной системы действующим стандартам и нормам. - Устанавливайте изделия в закрытых помещениях, защищенных от мороза и излишнего тепла.

Используйте рисунки:

A Применимый герметик и фитинги (в зависимости от модели).

B IN-OUT представлены направления и расположение впускного клапана (VV) в различных моделях.

C Схема установки: 1. Муниципальные водопроводные сети | 2. Невозвратный клапан | 3. Редуктор давления | 4. Байпас | 5. Устройство для гашения гидравлического удара (расширительный бак): по таблице проверьте подходящий объем устройства (V) в зависимости от диаметра трубопровода (Ø) | 6. Фильтрующий любой модели | 7. Другие принадлежности - Установка манометров и (или) комплекта для выпуска для моделей с указанными аксессуарами: модели M (с манометрами), S (с комплектом для выпуска) и SM (с комплектом для выпуска и манометрами)

* **Манометры:** нанести на резьбу манометров клейкую ленту и крепко закрутить их, но без чрезмерного натяга, на резьбовые отверстия 1/8" вверху головной части; в начале эксплуатации изделия, в случае протечки воды, добавить еще клейкой ленты и (или) плотнее закрутить. В случае моделей K (корпуса с латунной головной частью) отвинтить крышки, расположенные вверху головной части и навинтить манометры в соответствии с вышеуказанной процедурой. Для изделий с винтовыми заглушками для манометров: плотно навинтите заглушки (с уплотнительными кольцами).

* **Комплект для выпуска:** навинтить пластиковый ниппель с уплотнительным кольцом на резьбовое отверстие для выпуска, расположенное в нижней части корпуса, навинтить шаровой клапан на ниппель, проверив, на месте ли прокладка клапана, затем навинтить шаровой клапан на сливную воронку или на пластиковый держатель шланга, удостоверившись, что прокладка находится на месте. Для изделий со сливной пробкой: плотно навинтите пробку.

Установка и пуск в эксплуатацию

- Отключите подачу водопроводной воды. - Не допускайте возникновения напряжений любого рода, используя оригинальные стальные крючки в качестве опоры (запросите у своего продавца оригинальные крючки, если они не включены в поставку), за исключением корпусов с маркировкой DP DS. - Рекомендуется установить байпас. - Подсоедините вход к изделию со стороны, отмеченной IN, а выход - со стороны, отмеченной OUT. - Подсоедините трубы, используя параллельные фитинги (BSPP - ISO 228), по возможности, посредством гибких шлангов. - Соединяйте с клиновыми фитингами (ANSI/ASME B1.20.1) только в том случае, если изделие имеет маркировку NPT на головной части, по возможности, посредством гибких шлангов. - Используйте в качестве уплотнителя соединений только уплотнительную ленту. - Если изделие поставляется без картриджа(-ей), отвинтите стакан корпуса от головной части и установите картридж(-и), смажьте уплотнительное кольцо фирменным смазочным средством LubriKit, затем привинтите стакан к головной части и затяните с помощью фирменных гаечных ключей (запросите у своего продавца, если не входят в комплект поставки). - Включите подачу водопроводной воды. - Отвинтите впускной клапан и дождитесь, когда завершения продувки воздухом, затем закрутите и затяните впускной клапан. **ВНИМАНИЕ:** Убедитесь, что отсутствует утечка воды из установки, обратив особое внимание на герметичность соединения между головкой и чашей корпуса. Повторно проверьте плотность соединения и отсутствие утечки воды через 48 часов после установки и запуска. В случае утечки откройте корпус, снимите уплотнительное кольцо с чаши, установите новое уплотнительное кольцо и нанесите оригинальную смазку LubriKit, после чего снова соедините головку с чашей и проверьте герметичность соединения, как указано выше. Используйте только оригинальные уплотнительные кольца Atlas Filtri. В обратном случае гарантия будет недействительной. Для заказа оригинальных уплотнительных колец, смазки LubriKit и других комплектующих обратитесь к своему поставщику. > **Примечание:** после установки медленно включите воду (завдвижкой), ниже установленного блока, и перед эксплуатацией дайте воде стечь минимум в течение 5 минут.

Обслуживание

- Периодически прочищайте корпус холодной водой с мягкой губкой. Заменяйте стакан корпуса, по крайней мере, каждые 5 лет. - Заменяйте картридж, либо промывайте картридж в зависимости от направления, указанного на сменной упаковке/в буклете/на стикере. - В случае продолжительного простоя: снимите картридж; при возобновлении эксплуатации используйте новый картридж. **ВНИМАНИЕ:** При повторном пуске установки после каждого технического обслуживания и/или замены наполнителя, когда чаша установки была отсоединена от головки, замените уплотнительное кольцо новым и проводите тщательную смазку, используя оригинальную смазку LubriKit перед тем, как прикрутить чашу к головке. Убедитесь, что отсутствует утечка воды из установки, обратив особое внимание на герметичность соединения между головкой и чашей корпуса. Повторно проверьте плотность соединения и отсутствие утечки воды через 48 часов после установки и запуска. В случае утечки откройте корпус, снимите уплотнительное кольцо с чаши, установите новое уплотнительное кольцо и нанесите смазку, после чего снова соедините головку с чашей и проверьте герметичность соединения, как указано выше. Используйте только оригинальные уплотнительные кольца Atlas Filtri. В обратном случае гарантия будет недействительной. Для заказа оригинальных уплотнительных колец, смазки LubriKit и других комплектующих обратитесь к своему поставщику. > **Примечание:** после обслуживания медленно включите воду (завдвижкой), ниже установленного блока, и перед эксплуатацией дайте воде стечь минимум в течение 5 минут.

Замена фильтрующего картриджа

Соблюдайте нормы, действующие в сфере утилизации использованных картриджей.

1. Перед открытием корпуса отключите подачу водопроводной воды. 2. Сбросьте давление из изделия, отвинтив впускной клапан. 3. Откройте корпус, отвинтив стакан от головной части. 4. Снимите использованный картридж. 5. Начисто промойте корпус фильтра холодной водой с мягкой губкой. 6. Откройте новую упаковку с новым картриджем и выбросьте упаковку. Внимательно прочитайте указания на буклете/стикере и сохраните его для обращения в будущем. 7. Установите новый картридж и поместите его в корпус. 8. Смажьте уплотнительное кольцо фирменным смазочным средством LubriKit или замените уплотнительное кольцо новым (запросите у своего продавца фирменное кольцо, если оно не включено в поставку). 9. Затяните стакан корпуса на головной части корпуса с помощью оригинальных гаечных ключей. Не затягивайте слишком сильно. 10. Включите подачу водопроводной воды. 11. Дождитесь завершения продувки воздуха впускным клапаном, закрутите винт и затяните впускной клапан. > **Примечание:** после выполнения операции медленно включите воду (завдвижкой), ниже установленного блока, и перед эксплуатацией дайте воде стечь минимум в течение 5 минут. **ВНИМАНИЕ:** при использовании картриджей отличающихся от оригинальных комплектующих Atlas Filtri, гарантия аннулируется. - Запросите у своего продавца фирменные картриджи. Ассортимент фирменных картриджей доступен на сайте www.atlasfiltri.com. **ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:** видео-руководство по простой установке и обслуживанию доступно на сайте www.atlasfiltri.com

Гарантийные обязательства

- Сохраняйте стикер, расположенный на упаковке, для идентификации изделия. - Для государств-членов ЕС применимы условия гарантии, указанные в Директиве 85/374/ЕЭС и ее пид, а также в Директиве 1999/44/ЕС и ее пид. В случае стран, не являющихся членами ЕС, на изделие предоставляется ограниченная гарантия в течение 12 месяцев от даты продажи, подтвержденной официальным документом. Ответственность компании Atlas Filtri S.r.l. ограничена исключительно заменой в случае подтвержденного дефекта корпуса, исключая расходы на транспортировку, работы по установке и другие издержки на ремонт. Гарантия не предоставляется на эксплуатационные качества, связанные с фильтрацией или предотвращением образования накипи, так как они могут варьироваться в зависимости от состояния местной воды, а также от ее потребления. В случае возникновения любых споров, компания Atlas Filtri S.r.l. выбирает суд города Падуа в качестве компетентной инстанции, с применением итальянского законодательства и нормативов.



Шановний покупцю, дякуємо за вибір цього виробу Atlas Filtri, виготовленого в Італії.

Загальні вказівки щодо використання

- Використовуйте лише для фільтрації води з рівнем pH від 6,5 до 9,5. Якщо рівень pH води нижчий або вищий за зазначені межі, використовуйте лише корпуси з позначкою PP (Pure Polypropylene, чистий поліпропілен). - У разі фільтрації питної води не використовуйте з водою, яка не викликає довіри, чи з водою невідомої якості без належної дезінфекції до чи після фільтра. - Захищайте від світла; встановлюйте під прямим освітленням лише моделі з непрозорою колбою з позначкою AB або BW. - Запобігайте протічці за допомогою зворотного клапана. - Якщо тиск перевищує робочий тиск, зазначений на наклейці установки, необхідно використовувати захист у вигляді редуктора тиску. - Запобігайте гідрравлічному удару за допомогою спеціального пристрою (розширювального бака). Див. Монтажну схему для придатних пристроїв. У разі встановлення фільтра на обладнання з подачею рідини від насоса і, зокрема, на обладнання, оснащене реле тиску і потоку, перед фільтром слід змонтувати ще один розширювальний бак, щоб захистити його від ймовірних/ постійних стрибків тиску (Малюнок С). - Не встановлюйте поруч з електроприладами. **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** - Дотримуйтеся вимог до умов експлуатації, зазначених на наліпці виробу. - Якщо наліпка зіпсована, пошкоджена, нерозбірлива або відсутня, не встановлюйте пристрій і зверніться до свого дилера Atlas Filtri.

Вказівки щодо встановлення

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: - Перед установкою ретельно змастіть ущільнювальне кільце, розташоване у верхній частині чаші. Зверніться до свого постачальника для замовлення оригінального мастила LubriKit. - Перед встановленням перевірте, чи налаштована гідрравлічна система відповідно до чинних правил. - Встановлюйте вироби в затишних приміщеннях, захищених від надмірно високої та низької температури.

Зверніть увагу на:

A Придатний ущільнювач і придатні з'єднувачі (залежно від моделі).

B Напрямок IN-OUT та розташування випускного клапана (VV) у різних моделях.

C Монтажна схема: 1. Міська водогінна магістраль | 2. Зворотний клапан | 3. Редукційний клапан тиску | 4. Байпас | 5. Пристрій для запобігання гідрравлічному удару (розширювальний бак) – див. у таблиці відповідний об'єм пристрою (V) залежно від діаметру труби (Ø) | 6. Модуль фільтрації будь-якої моделі | 7. Інше комунальне устаткування

- Встановлення манометрів і/або випускних комплектів для моделей з таким допоміжним обладнанням: моделі M (з манометрами), S (з випускним комплектом) і SM (з випускним комплектом і манометрами)

* **Манометри:** накладіть герметизувальну стрічку на різьбу манометрів і щільно, але не занадто сильно, вкрутіть їх в отвори з різьбою 1/8" у верхній частині голівки; якщо після запуску витікає вода, додайте ще герметизувальну стрічку і/або затягніть ще щільніше. Для моделей K (корпуси з латунною голівкою) вкрутіть заглушки у верхній частині голівки і вкрутіть манометри згідно з описаною вище процедурою. Для виробів з пробками (гвинтами) для манометрів: щільно закрутити пробки (обладнані ущільнюючими кільцями).

* **Випускний комплект:** накрутіть пластиковий штуцер із ущільнювальним кільцем на різьбовий отвір для випуску в нижній частині корпусу; накрутіть на штуцер кульовий клапан; переконайтеся, що прокладка клапана на місці, потім вкрутіть кульовий клапан у зливну лінійку або пластиковий тримач для шланга, перевіривши, чи на місці прокладка. Для виробів зі зливною пробкою: щільно закрутити пробку.

Встановлення та запуск

- Перекрийте водогінну магістраль. - Для запобігання невідповідному тиску використовуйте лише оригінальні настіпні кронштейни (якщо оригінальні настіпні кронштейни не входять до комплекту постачання, придбайте їх у свого продавця), за винятком корпусів з позначкою DP DS. - Рекомендуємо встановлювати байпас. - Під'єднайте вхід до частини виробу з позначкою IN, а вихід до частини з позначкою OUT. - Під'єднайте труби за допомогою паралельних з'єднувачів (BSPP – ISO 228), можливо, з використанням гнучких шлангів. - Під'єднайте до клинчатих з'єднувачів (ANSI/ASME B1.20.1), тільки якщо голівка виробу має позначку NPT, можливо, з використанням гнучких шлангів. - Для з'єднань у якості ущільнювача використовуйте лише герметизувальну стрічку. - Якщо виріб постачається без картриджа(ів), відгвинтіть колбу корпусу від голівки та вставте картридж(и), змастіть ущільнювальне кільце оригінальною змазкою LubriKit, потім привинтіть колбу до голівки та затягніть за допомогою оригінальних гайкових ключів (якщо оригінальні гайкові ключі не входять до комплекту постачання, придбайте їх у свого продавця). - Відкрийте водогінну магістраль. - Відгвинтіть випускний клапан, зачекайте на вихід повітря, після чого привинтіть і затягніть випускний клапан. **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Переконайтеся, що відсутній витік води з установки, звернувши особливу увагу на герметичність з'єднання між головою і чашею корпусу. Повторно перевірте щільність з'єднання і відсутність витоку води через 48 годин після установки і запуску. У разі витоку відкрийте корпус, зніміть ущільнювальне кільце з чаші, встановіть нове ущільнювальне кільце і нанесіть оригінальне мастило LubriKit, після чого знову з'єднайте голову з чашею і перевірте герметичність з'єднання, як зазначено вище. Використовуйте тільки оригінальні ущільнювальні кільця Atlas Filtri. У іншому випадку гарантія буде недійсною. Для замовлення оригінальних ущільнювальних кілець, мастила LubriKit та інших комплектуючих зверніться до свого постачальника. > **Примітка.** Після встановлення повільно відкрийте подачу води (кран), котрий розташований за встановленим пристроєм, та зачекайте щонайменше 5 хвилин, перш ніж використовувати фільтровану воду.

Обслуговування

- Періодично очищуйте корпус холодною водою та м'якою губкою. Замінійте колбу корпусу щонайменше раз на 5 років. - Замінійте картридж чи мийте картридж залежно від вказівок на упаковці з комплектом для заміни/у брошури/на наліпці. - У разі невикористання протягом тривалого часу: зніміть картридж; при поновленні роботи: використовуйте новий картридж. **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** При повторному запуску установки після кожного технічного обслуговування та/або заміни наповнювача, коли чаша установки була від'єднана від головки, замінійте ущільнювальне кільце новим і проведіть ретельну змазку, використовуючи оригінальне мастило LubriKit перед тим, як прикрутити чашу до голівки. Переконайтеся, що відсутній витік води з установки, звернувши особливу увагу на герметичність з'єднання між головою і чашею корпусу. Повторно перевірте щільність з'єднання і відсутність витоку води через 48 годин після установки і запуску. У разі витоку відкрийте корпус, зніміть ущільнювальне кільце з чаші, встановіть нове ущільнювальне кільце і нанесіть мастило, після чого знову з'єднайте голову з чашею і перевірте герметичність з'єднання, як зазначено вище. Використовуйте тільки оригінальні ущільнювальні кільця Atlas Filtri. У іншому випадку гарантія буде недійсною. Для замовлення оригінальних ущільнювальних кілець, мастила LubriKit та інших комплектуючих зверніться до свого постачальника. > **Примітка.** Після обслуговування повільно відкрийте подачу води (кран), котрий розташований за встановленим пристроєм, та зачекайте щонайменше 5 хвилин, перш ніж використовувати фільтровану воду.

Заміна картриджа фільтра

Дотримуйтеся чинних норм щодо утилізації використаних картриджів.

1. Перш ніж відкрити корпус, перекрийте водогінну магістраль. 2. Знизьте тиск у виробі, відгвинтивши випускний клапан. 3. Відкрийте корпус, відгвинтивши колбу від голівки. 4. Зніміть використаний картридж. 5. Періодично очищуйте корпус холодною водою та м'якою губкою. 6. Відкрийте обгортку нового картриджа та викиньте її. Уважно прочитайте вказівки у брошури/на наліпці та збережіть їх для подальшого використання. 7. Вставте новий картридж у корпус фільтра. 8. Змастіть ущільнювальне кільце оригінальною змазкою LubriKit або встановіть нове ущільнювальне кільце (якщо оригінальне ущільнювальне кільце не входить до комплекту постачання, придбайте його у свого продавця). 9. Привинтіть колбу корпусу до голівки корпусу оригінальними гайковими ключами. Не затягуйте надто сильно. 10. Відкрийте водогінну магістраль. 11. Зачекайте на вихід повітря з випускного клапана, після чого привинтіть і затягніть його. > **Примітка.** Після цього повільно відкрийте подачу води (кран), котрий розташований за встановленим пристроєм, та зачекайте щонайменше 5 хвилин, перш ніж використовувати фільтровану воду. **УВАГА!** Використання картриджів які не є оригінальними Atlas Filtri, призведе до анулювання гарантії. Придбайте у свого продавця оригінальні картриджі. Асортимент оригінальних картриджів для фільтрів представлений на веб-сайті www.atlasfiltri.com. **ПРИМІТКА.** Відео з вказівками щодо спрощення встановлення та обслуговування доступні на веб-сайті www.atlasfiltri.com

Гарантії

- Для ідентифікації виробу залиште наліпку на упаковці. - Для держав-членів ЄС застосовуються умови гарантії, зазначені у Директиві 85/374/ЄС та її ндз та у Директиві 1999/44/ЄС та її ндз. У країнах, які не є членами ЄС, на виріб розповсюджується обмежена гарантія тривалістю 12 місяців із дати придбання, підтвердженої звичайним чеком. Зобов'язання Atlas Filtri S.r.l. обмежуються винятково заміною визнаного дефектним корпусу та не розповсюджуються на оплату доставки, встановлення та іншого ремонту. Гарантія не розповсюджується на ефективність фільтрації чи запобігання утворенню накипу, оскільки це залежить від якості місцевої води та її споживання. Для вирішення будь-яких суперечок згідно з італійськими нормами та законами Atlas Filtri S.r.l. обирає суд Падуві в якості компетентної інстанції.